

burda style

6630

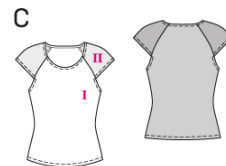
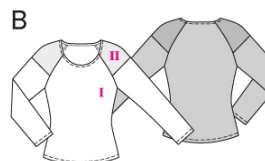
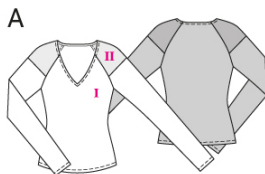
Shirt
T-Shirt
Camisa



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



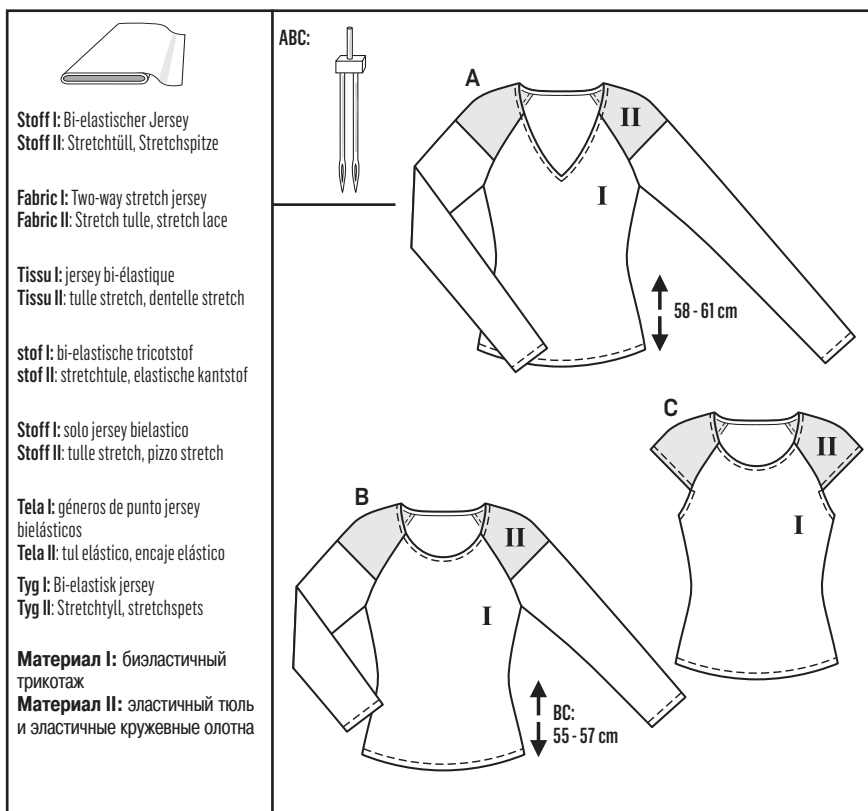
SHIRT T-SHIRT CAMISA

ABC: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

		114 cm						140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A I	m				1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►	1,50 ►
B I	m				1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►	1,45 ►
C I	m				0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►	0,80 ►
A II, B II, C II	m				0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►	0,25 ►

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

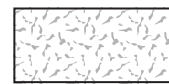
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



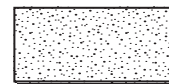
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



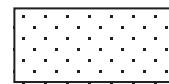
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



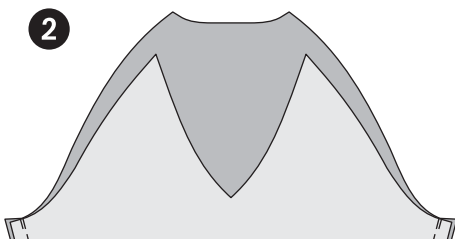
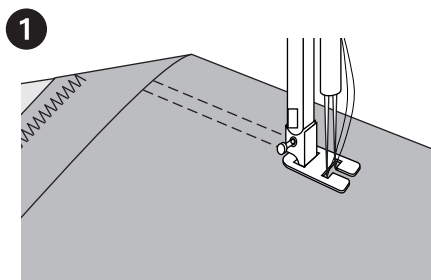
Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка

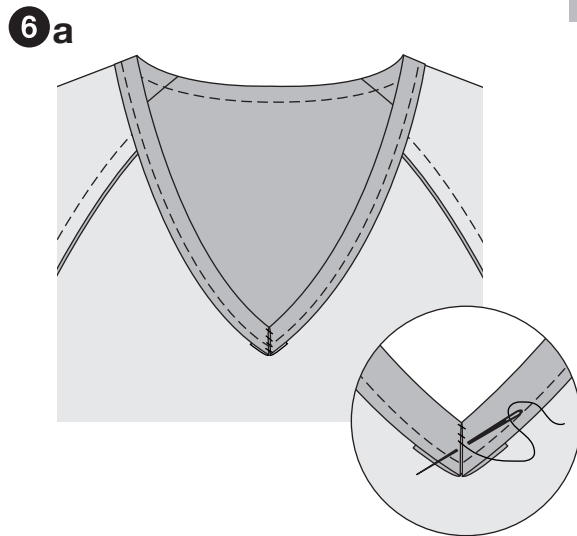
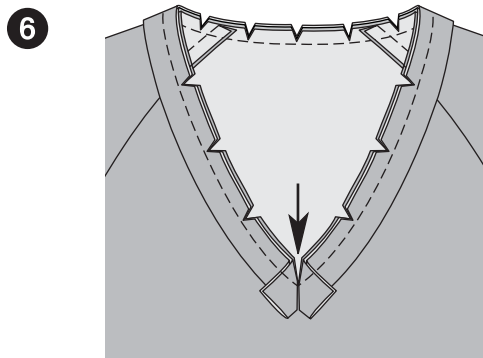
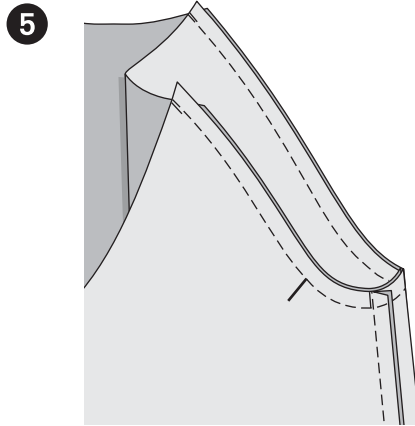
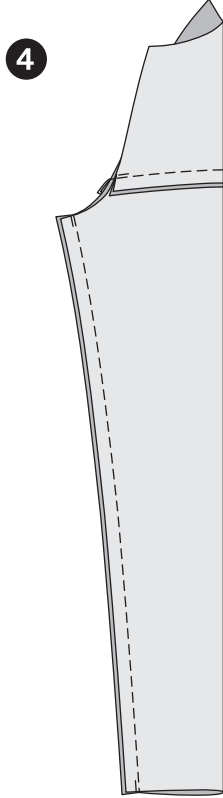
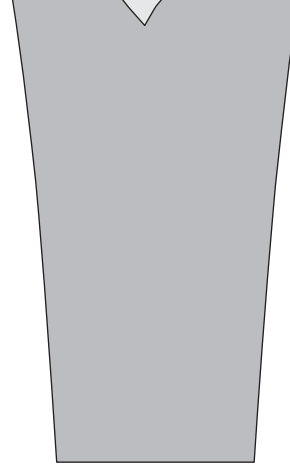
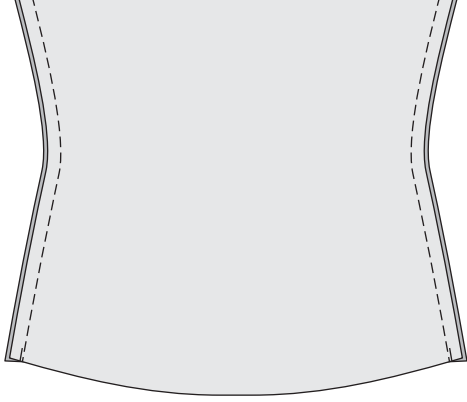


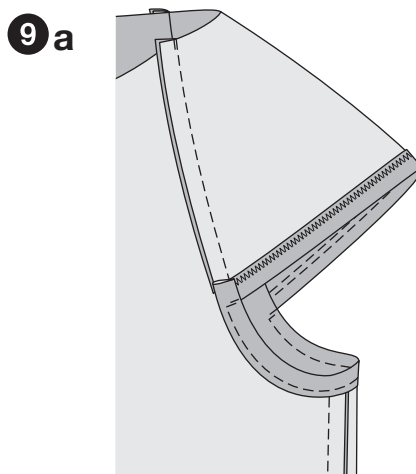
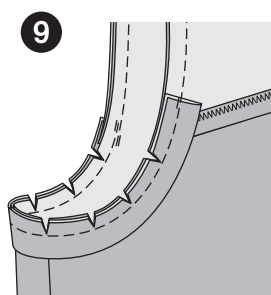
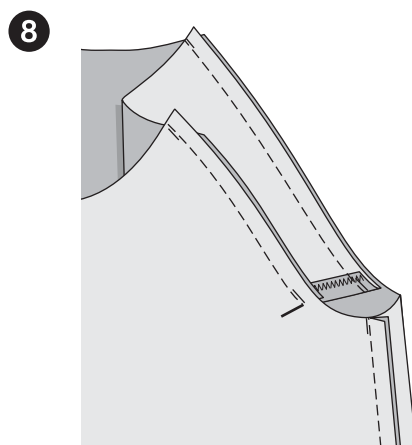
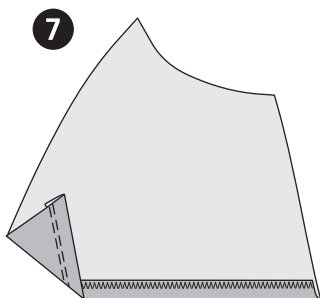
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз







DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A	1	Vorderteil 1x
B C	2	Vorderteil 1x
A B C	3	Rückenteil 1x
A B C	4	Oberer Ärmel 2x
A B	5	Unterer Ärmel 2x
A	6	Streifen / Halsausschnitt 1x
B C	7	Streifen / Halsausschnitt 1x
C	8	Streifen / Armausschnitt 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das SHIRT **A** Teile 1 und 3 bis 6, für das SHIRT **B** Teile 2 bis 5 und 7, für das SHIRT **C** Teile 2 bis 4, 7 und 8 in Ihrer Größe aus.

Ärmel **A** hat Überlänge. Ärmel **B** ist 7/8 lang.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Stoff I und Stoff II

Teil 4 aus Stoff II, restl. Teile aus Stoff I zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 6 bis 8 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von Burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A	1	Front 1x
B C	2	Front 1x
A B C	3	Back 1x
A B C	4	Upper Sleeve 2x
A B	5	Lower Sleeve 2x
A	6	Strip / Neckline 1x
B C	7	Strip / Neckline 1x
C	8	Strip / Armhole 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the TOP view **A** pieces 1 and 3 to 6,

for the TOP view **B** pieces 2 to 5 and 7,

for the TOP view **C** pieces 2 to 4, 7 and 8.

View **A** has extra long sleeves. View **B** has 7/8-sleeves.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

Fabric I and Fabric II

Cut piece 4 of fabric II. Cut remaining pieces of fabric I.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces:

¾" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges except on pieces 6 to 8 (seam allowance is already included).

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A	1	Devant 1x
B C	2	Devant 1x
A B C	3	Dos 1x
A B C	4	Manche supérieure 2x
A B	5	Manche inférieure 2x
A	6	Bande / encolure 1x
B C	7	Bande / encolure 1x
C	8	Bande / emmanchure 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découper de la planche à patrons pour le T-SHIRT **A** les pièces 1 et 3 à 6, pour le T-SHIRT **B** les pièces 2 à 5 et 7, pour le T-SHIRT **C** les pièces 2 à 4, 7 et 8 sur le contour correspondant à la taille choisie.

A a des manches extra-longues, **B** des manches 7/8ème.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder

Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Tissu I et tissu II

Couper la pièce 4 dans le tissu II, les autres pièces dans le tissu I.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, couper les pièces qui dépassent la pliure du tissu dans l'épaisseur simple du tissu déplié.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:

1,5 cm pour l'ourlet et à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 6 à 8 (le surplus de couture est compris).

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseynadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

1 Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

ABC SHIRT

Seitennähte

2 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

AB

Obere Ärmel feststeppen

3 Obere Ärmel rechts auf rechts auf die unteren Ärmel heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die unteren Ärmel bügeln.

Untere Ärmelnähte

4 Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Untere Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 3). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Ärmel feststeppen

5 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken (Nahtzahl 4); Ärmel- und Seitennähte treffen aufeinander. Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln.

A

V-Ausschnitt
Streifen (Teil 6) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.
➡ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

6 Streifen rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften, dabei die Ärmel etwas einhalten. Die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Enden in der vord. Mitte laut Zeichnung einschlagen. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden. Zugabe des Vorderteils in der vord. Mitte bis dicht zur Steplinie einschneiden (Pfeil). Streifen nach innen umheften, bügeln. Enden von Hand gegeneinander nähen. Halsausschnitt 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen (6a).

B

Halsausschnitt
Streifen (Teil 7) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.
➡ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.
Halsausschnitt wie bei Text und Zeichnungen 6 mit dem Stoffstreifen versäubern. Die Enden an einer rückw. Ärmel einsetzen ein-schlagen.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Notes on working with stretch fabrics:
For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special jersey needle. The ball-point tip will not damage the fabric.

1 Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

ABC TOP

Side Seams

2 Lay front right sides together with back. Stitch side seams (seam number 1). Trim allowances, neaten together.

AB

Stitch on Upper Sleeves

3 Baste upper sleeves right sides together with lower sleeves (seam number 2) and stitch. Trim allowances, neaten together and press onto lower sleeves.

Underneath Sleeve Seams

4 Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Stitch underneath sleeve seams (seam number 3). Trim allowances, neaten together.

Set in Sleeves

5 Pin sleeve into armhole with right sides facing (seam number 4). Match sleeve seams and side seams. Match markings 5 on sleeve and front. Stitch. Trim allowances, neaten together and press onto front and back.

A

V-Neck
Press fabric strip (piece 6) in half lengthwise, wrong side facing in.
➡ Trim allowance at neckline to ¾" (1 cm).

6 Baste fabric strip right sides together with edge of neckline, slightly easing sleeves. Open edges lie on allowance. Turn in ends at center front as illustrated. Stitch strip ¾" (1 cm) wide. Trim allowances. Clip allowance of front in center front close to line of stitching (arrow).

Baste strip to inside, press. Sew ends together by hand. Topstitch neckline ¼" (0.7 cm) wide, catching strip (6a).

B

Neckline
Press fabric strip (piece 7) in half lengthwise, wrong side facing in.
➡ Trim allowance at neckline to ¾" (1 cm).
Neaten edge of neckline with the fabric strip as described and illustrated in step 6. Turn in ends at one back sleeve inset seam.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.
Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, veiller à utiliser une aiguille spéciale pour le jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

1 Coudre les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMEELE. Piquer un point droit sur l'endroit du tissu avec deux fils supérieurs (fils de bobine) et un fil inférieur (fils de canette). Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors de la piqure et rendent la couture élastique.

ABC T-SHIRT

Coutures latérales

2 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures latérales (chiffre-repère 1). Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

AB

Piquer les manches supérieures

3 Poser les manches supérieures, endroit contre endroit, sur les manches inférieures (chiffre 2), piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans les manches inférieures, repasser.

Coutures inférieures de manche

4 Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Piquer les coutures inférieures de manche (chiffre-repère 3). Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Montage des manches

5 Épingler les manches, endroit contre endroit, dans les emmanchures (chiffre 4); poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Superposer les repères 5 des manches et du devant. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le devant et le dos, repasser.

A

Encolure en V
Plier la bande (pièce 6) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.
➡ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

6 Bâtir la bande, endroit, contre endroit, sur l'encolure en soutenant légèrement les manches. Poser les bords ouverts sur le surplus. Remplir les extrémités, selon le croquis, sur la ligne milieu devant. Piquer la bande à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus. Entailler le surplus du devant sur la ligne milieu au ras des points (flèche). Plier et bâtir la bande sur l'envers, repasser. Coudre les extrémités bord à bord. Surpiquer l'encolure à 0,7 cm du bord tout en piquant la bande (6a).

B

Encolure
Plier la bande (pièce 7) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.
➡ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.
Procéder à la finition de l'encolure avec la bande de tissu comme au paragraphe et aux croquis 6. Remplir les extrémités sur une des coutures de montage dos des manches.

DEUTSCH

C

Obere Ärmel

7 Zugabe der unteren Kante versäubern, umheften, bügeln. Untere Ärmelkante mit der ZWILLINGSNADEL 1,2 cm breit absteppen, dabei die Zugabe feststeppen (siehe auch Text und Zeichnung 1).

8 Ärmel vom Halsausschnitt bis zum Querstrich auf das Rückenteil (Nahtzahl 4) und das Vorderteil heften und steppen.

Streifen (Teil 8) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

➔ Zugabe am Armausschnitt und an den Ärmel einsetzenähten auf 1 cm zurückschneiden.

9 Streifen rechts auf rechts auf den Armausschnitt heften; die offenen Kanten liegen auf der Zugabe. Die Enden liegen auf dem Ärmel. Streifen 1 cm breit feststeppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden. Ärmel einsetzenähte zusammengefasst versäubern. Streifen nach innen umheften, bügeln. Armausschnitte 0,7 cm breit absteppen, dabei den Streifen feststeppen (9a).

Halsausschnitt

Streifen (Teil 7) längs zur Hälfte bügeln, linke Seite innen.

➔ Zugabe am Halsausschnitt auf 1 cm zurückschneiden.

Halsausschnitt wie bei Text und Zeichnungen 6 mit dem Stoffstreifen versäubern. Die Enden an einer rückw. Ärmel einsetzenäht ein-schlagen.

ABC

Saum wie bei Text und Zeichnung 7 feststeppen.

AB: Ärmelsaum genauso feststeppen.

ENGLISH

C

Upper Sleeves

7 Neaten allowance at lower edge, baste to inside and press. Top-stitch lower edge ½" (1.2 cm) wide with the TWIN NEEDLE, catching allowance (see also step 1).

8 Baste and stitch sleeve to back and to front from neckline to marking (seam number 4).

Press fabric strip (piece 8) in half lengthwise, wrong side facing in.

➔ Trim allowance allowance at armhole and at sleeve inset seams to ¾" (1 cm).

9 Baste strip right sides together with armhole edge, open edges lie on the allowance. Ends lie on sleeve. Stitch strip ¾" (1 cm) wide. Trim allowances, clip curves. Neaten sleeve inset seams together.

Baste strip to inside, press. Topstitch armholes ¼" (0.7 cm) wide, catching strip (9a).

Neckline

Press fabric strip (piece 7) in half lengthwise, wrong side facing in.

➔ Trim allowance at neckline to ¾" (1 cm).

Neaten edge of neckline with the fabric strip as described and illustrated in step 6. Turn in ends at one back sleeve inset seam.

ABC

Stitch **hem** as described and illustrated in step 7.

AB: Stitch **sleeve hem** likewise.

FRANÇAIS

C

Manches supérieures

7 Surfiler le surplus du bord inférieur, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer les manche avec l'AIGUILLE JUMELÉE à 1,2 cm du bord inférieur tout en piquant le surplus (voir le paragraphe et le croquis 1).

8 Bâtir les manches de l'encolure jusqu'au repère transversal sur le dos (chiffre-repère 4) et le devant, puis les piquer.

Plier les bandes (pièce 8) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.

➔ Réduire le surplus sur l'emmanchure et les coutures de montage des manches sur 1 cm.

9 Bâtir les bandes, endroit contre endroit, sur les emmanchures; poser les bords ouverts sur le surplus. Poser les extrémités sur les manches. Piquer les bandes à 1 cm de la pliure. Réduire les surplus, les cranter. Surfiler les surplus des coutures de montage des manches ensemble. Plier et bâtir les bandes sur l'envers, repasser. Surpiquer les emmanchures à 0,7 cm du bord tout en piquant les bandes (9a).

Encolure

Plier la bande (pièce 7) dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur, repasser.

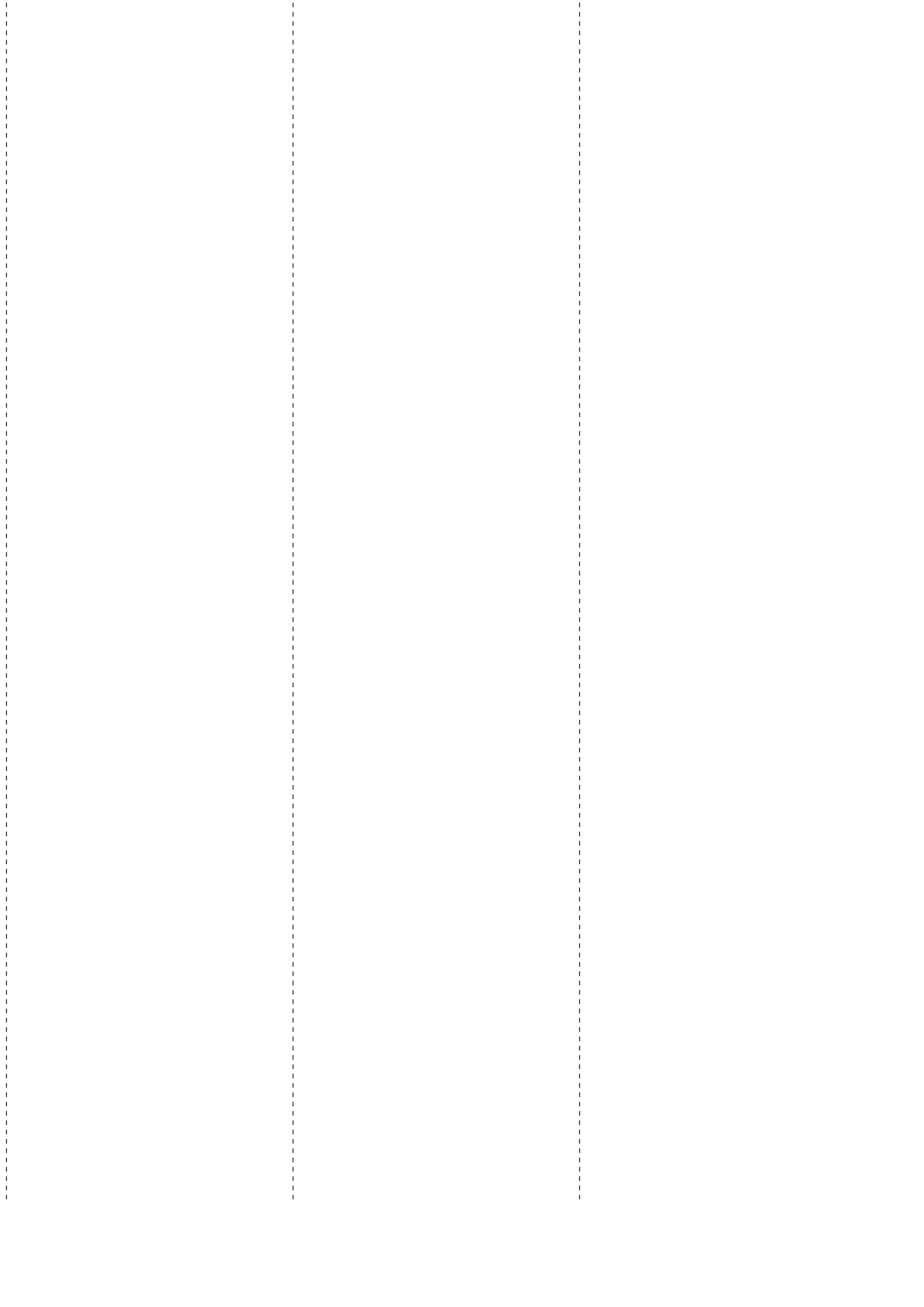
➔ Réduire le surplus à 1 cm de la ligne d'encolure.

Procéder à la finition de l'encolure avec la bande de tissu comme au paragraphe et aux croquis 6. Remplir les extrémités sur une des coutures de montage des manches.

ABC

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 7.

AB: piquer de même les **ourlets de manche**.



NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A	1	voorpand 1x
B C	2	voorpand 1x
A B C	3	achterpand 1x
A B C	4	bovenste mouwdeel 2x
A B	5	onderste mouwdeel 2x
A	6	strook / halsrand 1x
B C	7	strook / halsrand 1x
C	8	strook / armsgat 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 en 3 tot 6,
voor SHIRT **B** de delen 2 tot 5 en 7,
voor SHIRT **C** de delen 2 tot 4, 7 en 8.

Mouw **A** is extra lang. Mouw **B** is driekwart lang.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Stof I en stof II

Delen 4 van stof II knippen, de andere delen van stof I.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 6 tot 8 (al incl. naad).

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A	1	davanti 1x
B C	2	davanti 1x
A B C	3	dietro 1x
A B C	4	manica superiore 2x
A B	5	manica inferiore 2x
A	6	striscia / scollo 1x
B C	7	striscia / scollo 1x
C	8	striscia / scalfo 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per la SHIRT **A** le parti 1 e 3 - 6;
per la SHIRT **B** le parti 2 - 5 e 7;
per la SHIRT **C** le parti 2, 3, 4, 7 e 8
che corrispondono alla vostra taglia.

Le maniche di **A** sono molto lunghe; quelle di **B** a 7/8.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Tessuti I e II

Tagliare la parte 4 nel tessuto II, le altre parti nel tessuto I.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto alle parti 6, 7 e 8 (il margine è già compreso).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio del

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A	1	delantero 1 vez
B C	2	delantero 1 vez
A B C	3	espalda 1 vez
A B C	4	manga superior 2 veces
A B	5	manga inferior 2 veces
A	6	tira / escote 1 vez
B C	7	tira / escote 1 vez
C	8	tira / sisa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para el SHIRT **A** las piezas 1 y 3 a 6,
para el SHIRT **B** las piezas 2 a 5 y 7,
para el SHIRT **C** las piezas 2 a 4, 7 y 8
en la talla correspondiente.

La manga **A** es más larga. La manga **B** es 7/8.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

ABC

Tela I y tela II

Cortar la pieza 4 de la tela II y las piezas restantes de la tela I.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 6 a 8 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

NEDERLANDS

C

Mouwen

7 De onderrand zigzaggen, omvouden, rijgen, strijken. De onderrand van de mouw met de TWEELINGNAALD 1,2 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken (zie punt en tekening 1).

8 De mouwen vanaf de halsrand tot het streepje op het achterpand (naadcijfer 4) en het voorpand vastrijgen en vaststikken.

De strook (deel 8) in de lengte vouwen, strijken (verkeerde kant binnen).

➡ Naad bij het armsgaten en de inzetnaad van de mouwen tot 1 cm bijknippen.

9 De strook op het armsgat vastrijgen (goede kanten op elkaar); de open rand ligt op de naad. De uiteinden liggen op de mouw. De strook 1 cm breed vaststikken. De naad bijknippen, inknippen. De naad van de inzetnaad van de mouwen samengenomen zigzaggen. De strook naar binnen omvouden, vastrijgen, strijken. De armsgaten 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de strook mee vaststikken (9a).

Hals

De strook (deel 7) in de lengte vouwen, strijken (verkeerde kant binnen).

➡ De naad van de halsrand tot 1 cm bijknippen.

Halsrand volgens punt en tekening 6 met strook afwerken. De uiteinden bij een achterste inzetnaad van de mouw inslaan.

ABC

Zoom volgens punt en tekening 7 vaststikken.

AB: mouwzoom op dezelfde manier vaststikken.

ITALIANO

C

Manica superiore

7 Rifinire il margine al bordo inferiore, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno e stirarlo. Inserire l'AGO DOPPIO e cucire a 1,2 cm dal bordo inferiore delle manica, cucendo così il margine, vedi anche il punto 1.

8 Imbastire la manica sul dietro e sul davanti dallo scollo fino al trattino (NC 4) e cucire.

Stirare la striscia (parte 8) a metà per lungo, il rovescio è all'interno.

➡ Accorciare il margine allo scalfo e alle cuciture d'attaccatura delle maniche all'altezza di 1 cm.

9 Imbastire la striscia sullo scalfo, diritto su diritto; i bordi aperti appoggiano sul margine. Le estremità appoggiano sulla manica. Cucire la striscia a 1 cm dal bordo. Tagliare a filo i margini ed inciderti. Rifinire insieme le cuciture d'attaccatura delle maniche. Imbastire la striscia verso l'interno e stirarla. Cucire la striscia a 0,7 cm dagli scalfi (9a).

Scollo

Stirare la striscia (parte 7) a metà per lungo, il rovescio è all'interno.

➡ Accorciare il margine dello scollo all'altezza di 1 cm. Rifinire lo scollo con la striscia come spiegato al punto 6. Ripiegare verso l'interno le estremità su una cucitura d'attaccatura dietro delle maniche.

ABC

Cucire **l'orlo** come descritto al punto 7.

AB: cucire allo stesso modo **l'orlo alle maniche**.

ESPAÑOL

C

Manga superior

7 Sobrehilar el margen del canto inferior, hilvanar entornando y planchar. Pespuntear el canto inferior manga con la AGUJA DOBLE 1,2 cm de ancho, pillando el margen (véase también texto y dibujo 1).

8 Hilvanar la manga desde el escote hasta la marca en la espalda (número 4) y el delantero. Coser.

Planchar la tira (pieza 8) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. ➡ Recortar el margen en la sisa y en las costuras de montaje manga a 1 cm.

9 Hilvanar la tira a la sisa derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Los extremos quedan en la manga. Pespuntear la tira 1 cm de ancho. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Sobrehilar juntas las costuras de montaje manga. Volver hacia dentro e hilvanar entornada la tira, planchar. Pespuntear las sisas 0,7 cm de ancho, pillando la tira (9a).

Escote

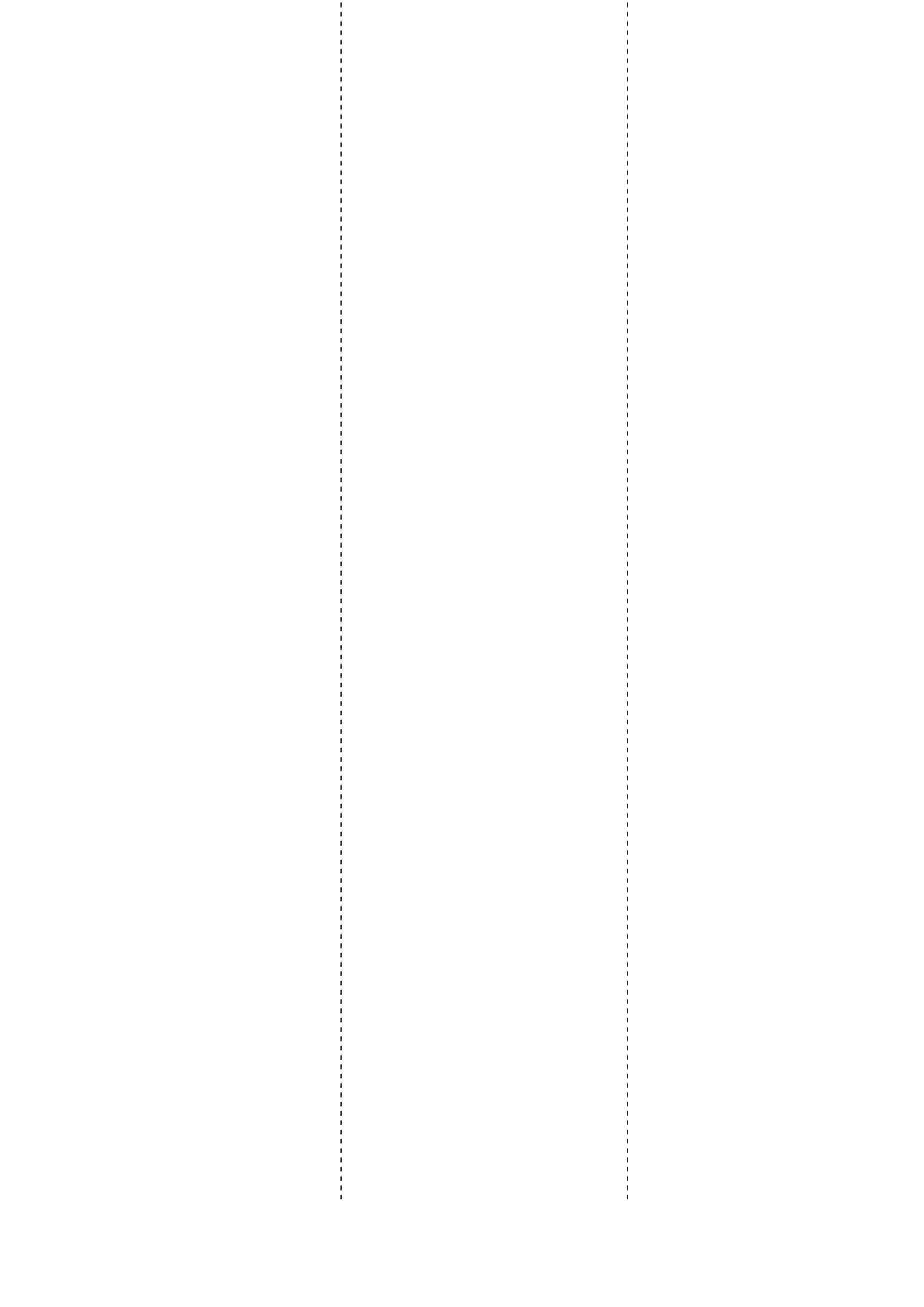
Planchar la tira (pieza 7) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro.

➡ Recortar el margen en el escote a 1 cm. Sobrehilar el escote como en el texto y dibujos 6 con la tira de tela. Remeter los extremos en una costura de motaje posterior manga.

ABC

Pespuntear el **doblado** como en el texto y dibujo 7.

AB: pespuntear igual el **doblado manga**.



SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A	1	Framstycke 1x
B C	2	Framstycke 1x
A B C	3	Bakstycke 1x
A B C	4	Övre ärm 2x
A B	5	Nedre ärm 2x
A	6	Remsa / halsringning 1x
B C	7	Remsa / halsringning 1x
C	8	Remsa / ärmringning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för SHIRTEN **A** delarna 1 och 3 till 6, för SHIRTEN **B** delarna 2 till 5 och 7, för SHIRTEN **C** delarna 2 till 4, 7 und 8.

Ärmarna för **A** har extralängd. Ärmarna för **B** är 7/8-dels ärmar.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Tyg I och tyg II

Klipp till del 4 i tyg II, övriga delar i tyg I.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på del 6 till 8 (sömsmån är redan inräknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADESKRIVNING

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A	1	Перед 1x
B C	2	Перед 1x
A B C	3	Спинка 1x
A B C	4	Верхняя часть рукава / Рукав 2x
A B	5	Нижняя часть рукава 2x
A	6	Бейка / Горловина 1x
B C	7	Бейка / Горловина 1x
C	8	Бейка / Пройма 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брик - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПУЛОВЕРА **A** детали 1 и 3 - 6, для ПУЛОВЕРА **B** детали 2 - 5 и 7, для ПУЛОВЕРА **C** детали 2 - 4, 7 и 8 нужного размера.

Рукава у **A** утрированно длинные. Рукава у **B** длиной 7/8.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного полотна/ткани, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна/ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно/ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне/ткани.

ABC

Трикотажное полотно I и ткань II

Деталь 4 выкроить из ткани II, а остальные детали - из трикотажного полотна I.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

Вдвое складывать трикотажное полотно/ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное полотно/ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб трикотажного полотна/ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 6 - 8 (припуски на швы уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstyg för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstyg, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en JERSEYNÄL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

1 Använd TVILLINGNÄLEN för att sy invikta kanter (t ex på fällen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstyg. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

ABC SHIRT

Sidsömmar

2 Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihopållna.

AB

Sy fast övre ärmar

3 Träckla (sömnummer 2) och sy fast de övre ärmarna räta mot räta på de nedre ärmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i de nedre ärmarna.

Nedre ärmsömmar

4 Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Sy de nedre ärmsömmarna (sömnummer 3). Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihopållna.

Sy i ärmarna

5 Nåla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen (sömnummer 4); ärm- och sidsömmarna möter varandra. Tvärstreken 5 på ärm och framstycke möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihopållna och pressa in dem i fram- och bakstycket.

A

V-ringning

Vik remsan (del 6) dubbel på längden och pressa, avigsidan inåt. ➡ Klipp ner sömsmånerna i halsringningen till 1 cm.

6 Träckla fast remsan räta mot räta på halsringningen, håll då in ärmarna något. De öppna kanterna ligger på sömsmånerna. Vik in ändarna i mitt fram enligt teckningen. Sy fast remsan 1 cm brett. Klipp ner sömsmånerna. Klipp i sömsmånerna på framstycket i mitt fram till tätt intill sylinjen (pil). Träckla in remsan, pressa. Sy ihop ändarna mot varandra för hand. Kantsticka halsringningen 0,7 cm brett, samtidigt sys remsan fast (6a).

B

Halsringning

Vik remsan (del 7) dubbel på längden och pressa, avigsidan inåt. ➡ Klipp ner sömsmånerna i halsringningen till 1 cm. Sy fast tygremsan på halsringningen som vid text och teckningar 6. Vik in ändarna i en av ärmarnas bakre insättningsömmar.

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами и тканями с эластаном:

Лучше всего стачивать детали кроя на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машины - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте иглу для трикотажа со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

1 Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая прокладывает две параллельные прямолнейные строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

ABC ПУЛОВЕР

Боковые швы

2 Перед и спинку сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

AB

Притачать верхние части рукавов

3 Верхние части рукавов сложить с нижними частями рукавов лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 2) и притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на нижнюю часть рукава.

Нижние швы рукавов

4 Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы (контрольная метка 3). Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Рукава втачать

5 Каждый рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне (контрольная метка 4), совместив шов рукава с боковым швом, а также поперечные метки 5 на рукаве и перед. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед и спинку.

A

V-образная горловина

Бейку (деталь 6) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. ➡ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

6 Сложенную вдвое бейку вметать в горловину, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом слегка растягивать срезы рукавов. Открытые срезы бейки лежат на припуске по срезу горловины. Концы бейки отвернуть у линии середины переда так, как показано на рисунке. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке. Припуск переда надсечь к строчке по линии середины переда (стрелка). Бейку заметать на изнаночную сторону и приутюжить. Концы бейки подвернуть встык и сшить вручную. Пуловер отстрочить вдоль края горловины на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейку (6a).

B

Горловина

Бейку (деталь 7) сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить. ➡ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см. Срез горловины обтачать бейкой - см. пункт и рис. 6. Концы бейки подвернуть у шва втачивания одного рукава в пройму спинки.

C

Övre ärmar

7 Sicksacka tillägget i den nedre kanten, träckla in och pressa. Kantsticka den nedre ärmkanten 1,2 cm brett med TVILLINGNÄLEN, samtidigt sys tillägget fast (se även text och teckning 1).

8 Träckla och sy fast ärmen på bakstycket (sömnummer 4) och framstycket från halsringningen till tvärstrecket.

Vik remsan (del 8) dubbel på längden och pressa, avigsidan inåt.

➔ Klipp ner sömsmånen i ärmringningen och på ärmarnas isättnings sömmar till 1 cm.

9 Träckla fast remsan räta mot räta på ärmringningen; de öppna kanterna ligger på sömsmånen. Ändarna ligger på ärmen. Sy fast remsan 1 cm brett. Klipp ner och jacka sömsmånen. Sicksacka ärmarnas isättnings sömmar ihopållna.

Träckla in remsan, pressa. Kantsticka ärmringningarna 0,7 cm brett, samtidigt sys remsan fast (9a).

Halsringning

Vik remsan (del 7) dubbel på längden och pressa, avigsidan inåt.

➔ Klipp ner sömsmånen i halsringningen till 1 cm.

Sy fast tygremsan på halsringningen som vid text och teckningar 6.

Vik in ändarna i en av ärmarnas bakre insättnings sömmar.

ABC

Sy fast **fållen** som vid text och teckning 7.

AB: Sy fast **ärmfållen** på samma sätt.

C

Короткие рукава

7 Припуски по нижним срезам рукавов обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Каждый рукав отстрочить ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 1,2 см выше нижнего края, настрачивая припуски (см. также пункт и рис. 1).

8 Каждый рукав приметать и притачать к срезу проймы спинки от горловины до поперечной метки (контрольная метка 4) и к срезу проймы переда.

Бейку (деталь 8) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

➔ Припуски по срезам пройм и припуски швов втачивания рукавов срезать до ширины 1 см.

9 Каждую сложенную вдвое бейку приметать к срезу проймы, лицевая сторона к лицевой стороне, при этом открытые продольные срезы бейки лежат на припуске по срезу проймы, а концы бейки - поверх нижнего края рукава. Бейку притачать на расстоянии 1 см. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Припуски шва втачивания рукава обметать вместе. Бейку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пуловер отстрочить вдоль нижних участков пройм на расстоянии 0,7 см, настрачивая бейки (9a).

Горловина

Бейку (деталь 7) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и приутюжить.

➔ Припуск по срезу горловины срезать до ширины 1 см.

Срез горловины обтачать бейкой - см. пункт и рис. 6. Концы бейки подвернуть у шва втачивания одного рукава в пройму спинки.

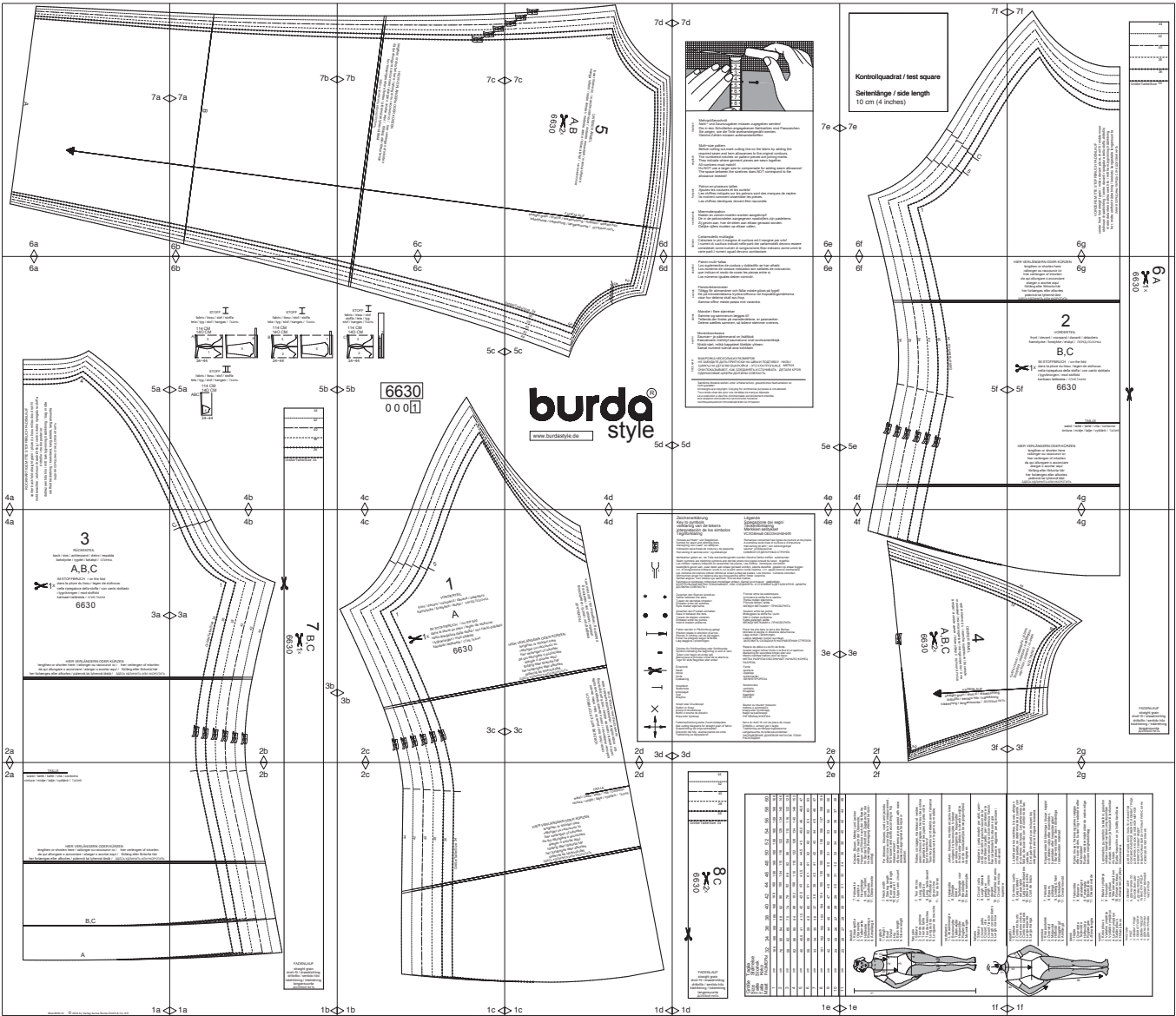
ABC

Подгибка низа пуловера - см. пункт и рис. 7.

AB: рукава подшить так же.

burda Download-Schnitt

Modell 6630



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

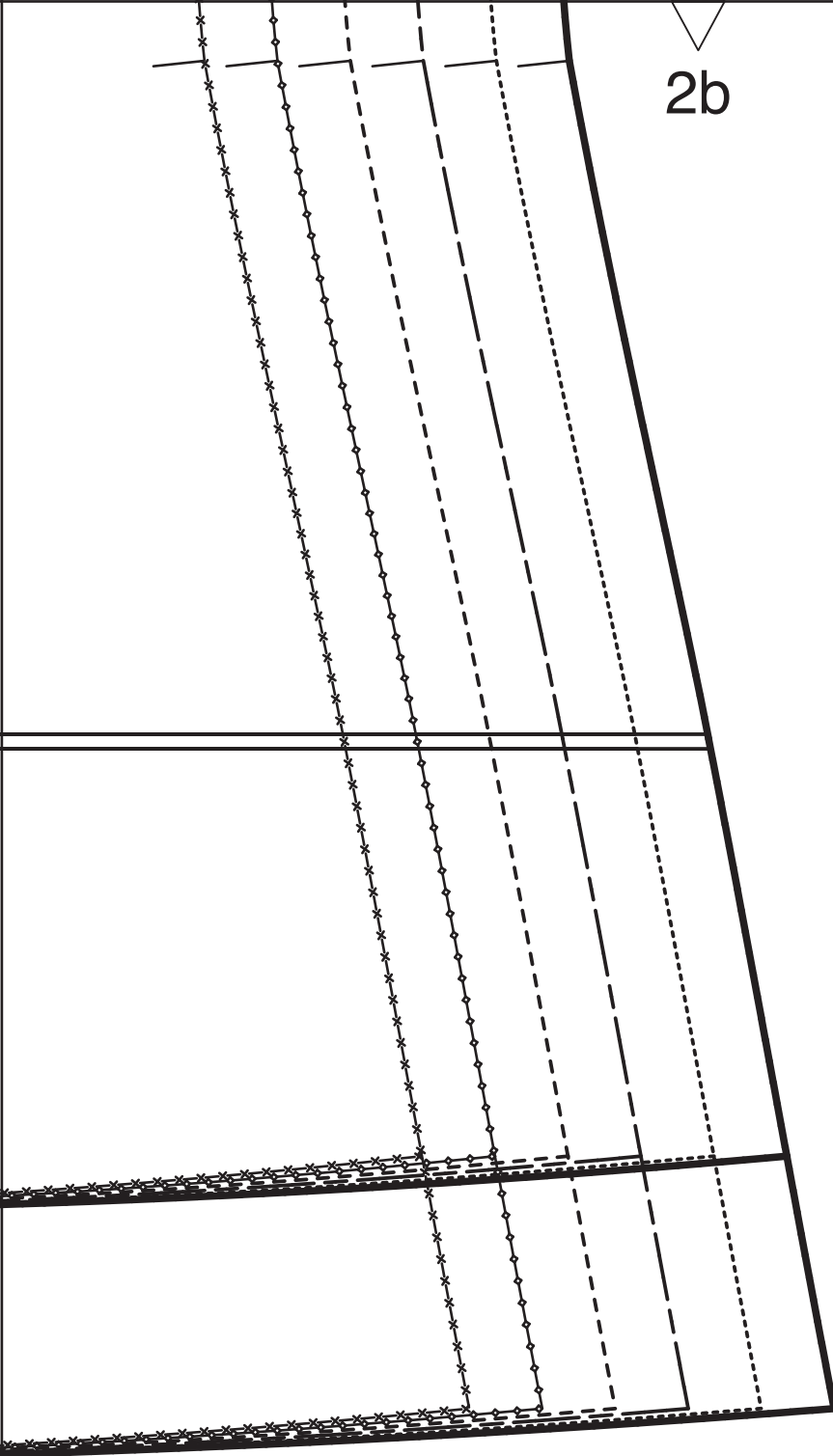
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B,C

A

1a



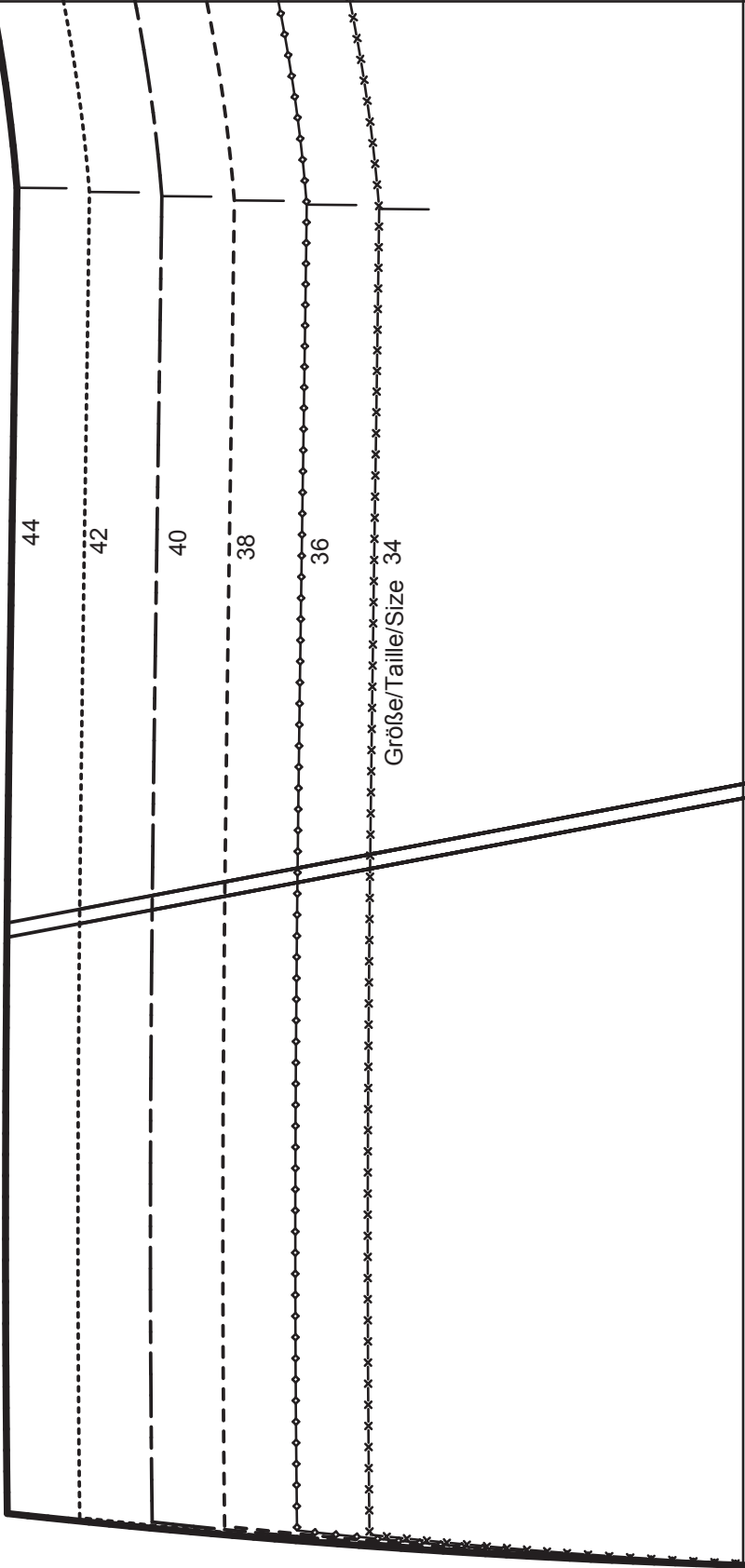
2b

FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

1b

2c



1b

1c

2d

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aqui
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

1d



FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

0399



Größe/Taille/Size 34

36

38

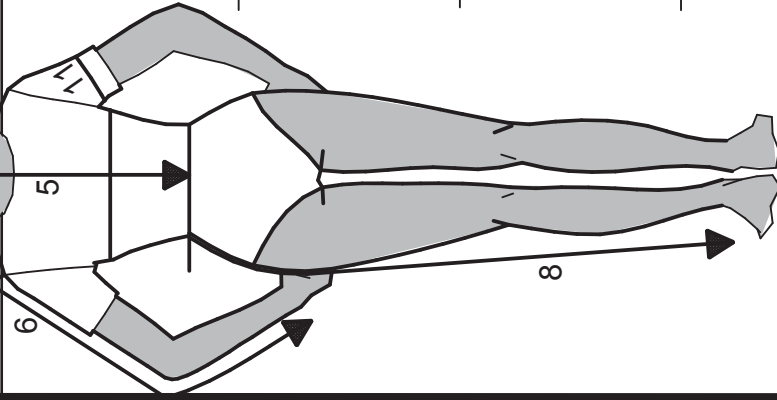
40

42

44

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge 7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.																
englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length 7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf. For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.																
français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long. du dos 6. Longueur de manche 7. Tour de cou 8. Long. côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.																
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.																
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpiño dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpiño davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore Scegliere i cartamodelli per abiti, cami-cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.																



español	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstpets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavarren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

4a

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6630

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a

3b

7 B,C



6630

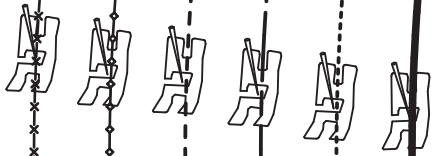


2b

4b

3a

C



Größe/Taille/Size 34

1

36

38

40

42

44

4c

5

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



1x

6630

3b

2c

3c

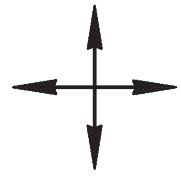


4d



*

*



2d

3d

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning
forr. midte stoffold / etukesikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

3c

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknep

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4e

3e

3d

2e

4f

4

ÖBERER ÄRMEL

upper sleeve pc. / manche supérieure / bovenste
mouwdeel / manica superiore / manga superior / övre
ärmel / øverste ærme / hihan yläkpl / ВЕРХНИЙ РУКАВ

A,B,C



6630



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / tråddriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

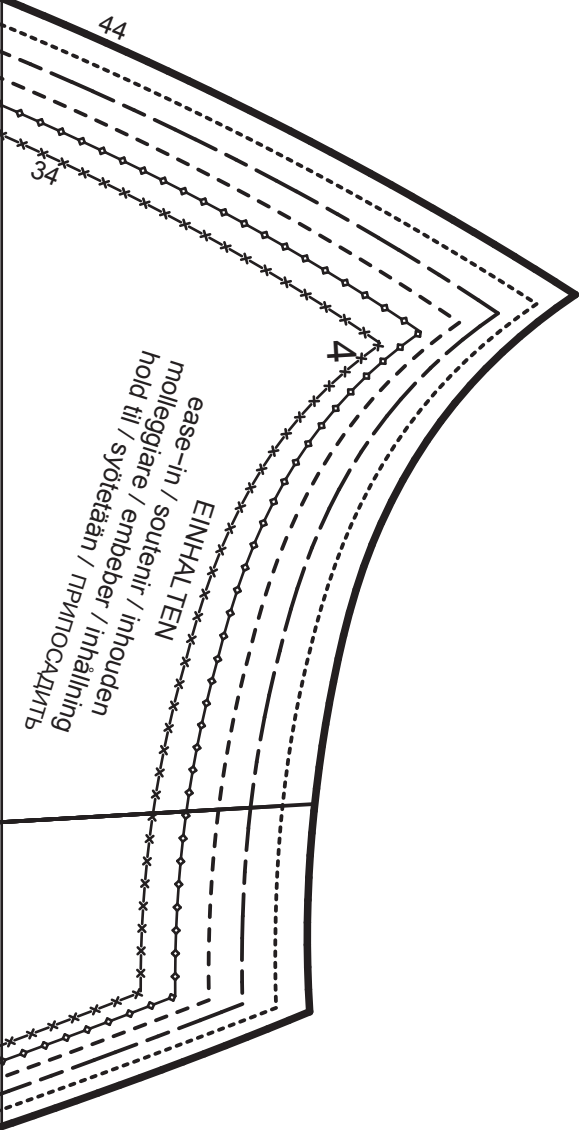
2

2f

3f

3e

4g

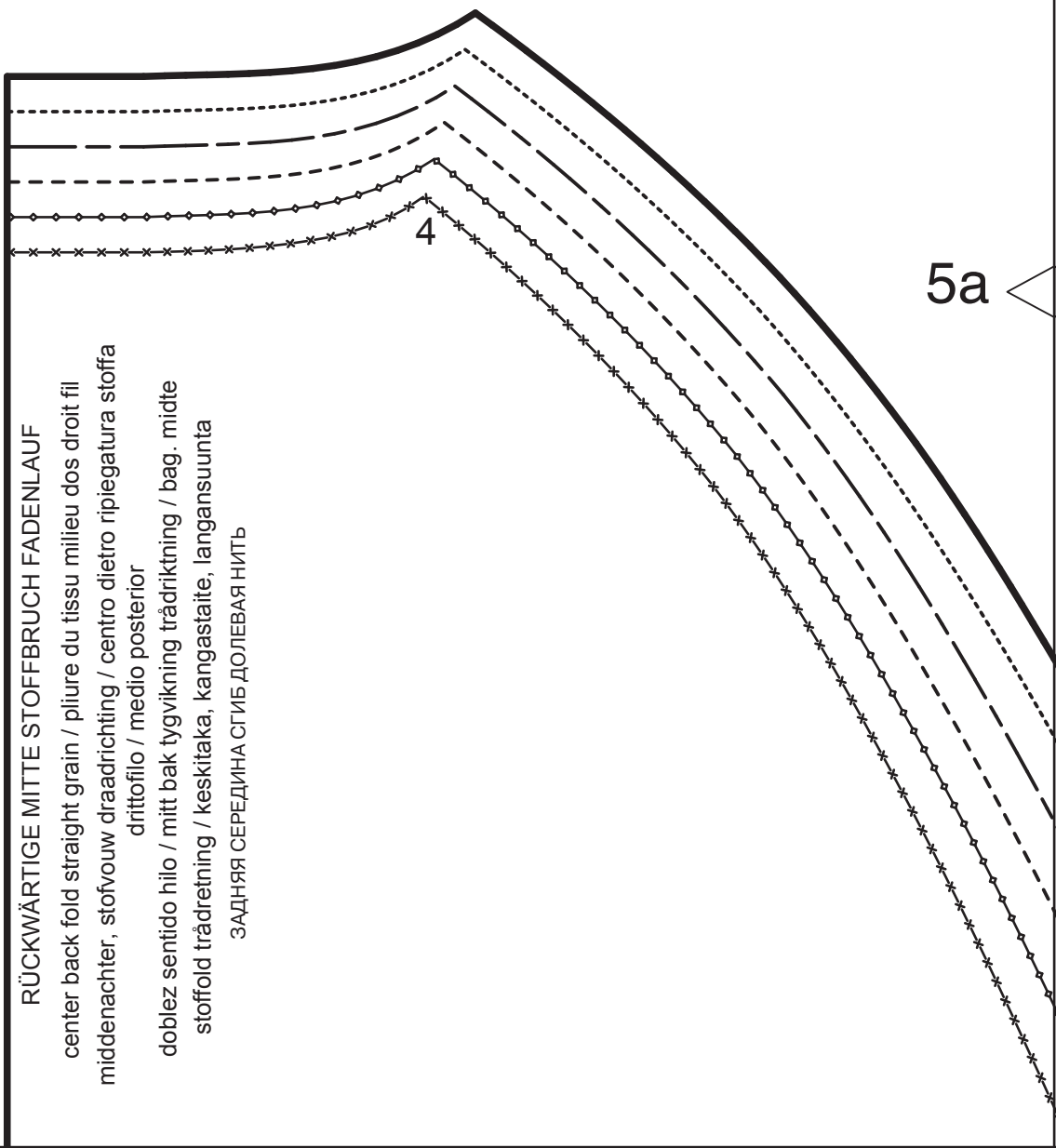


FADENLAUF
straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3f

2g

6a



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

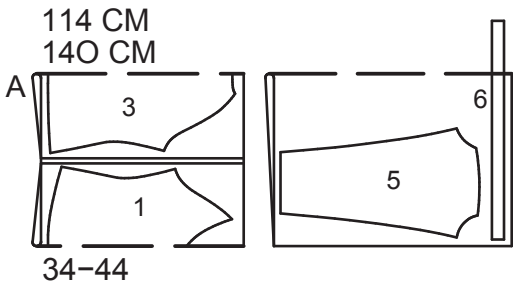
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa
drittofilo / medio posterior

doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte
stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

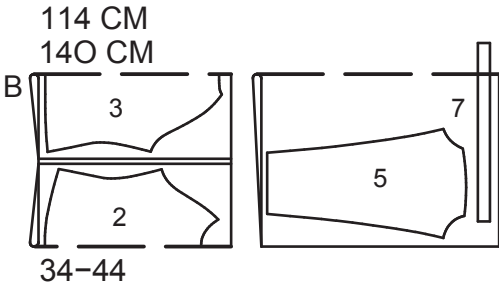
4a

5a

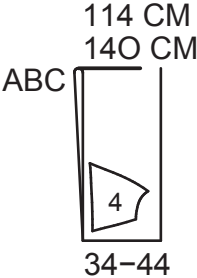
STOFF **I**
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



STOFF **I**
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

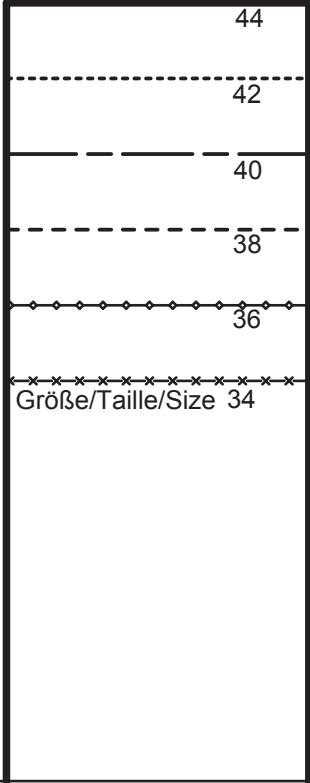


STOFF **II**
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



5a

5b

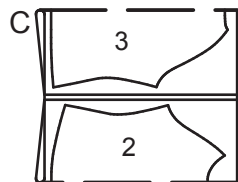


6c

STOFF **I**
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
stof / kangas / ткань

114 CM

140 CM



34-44



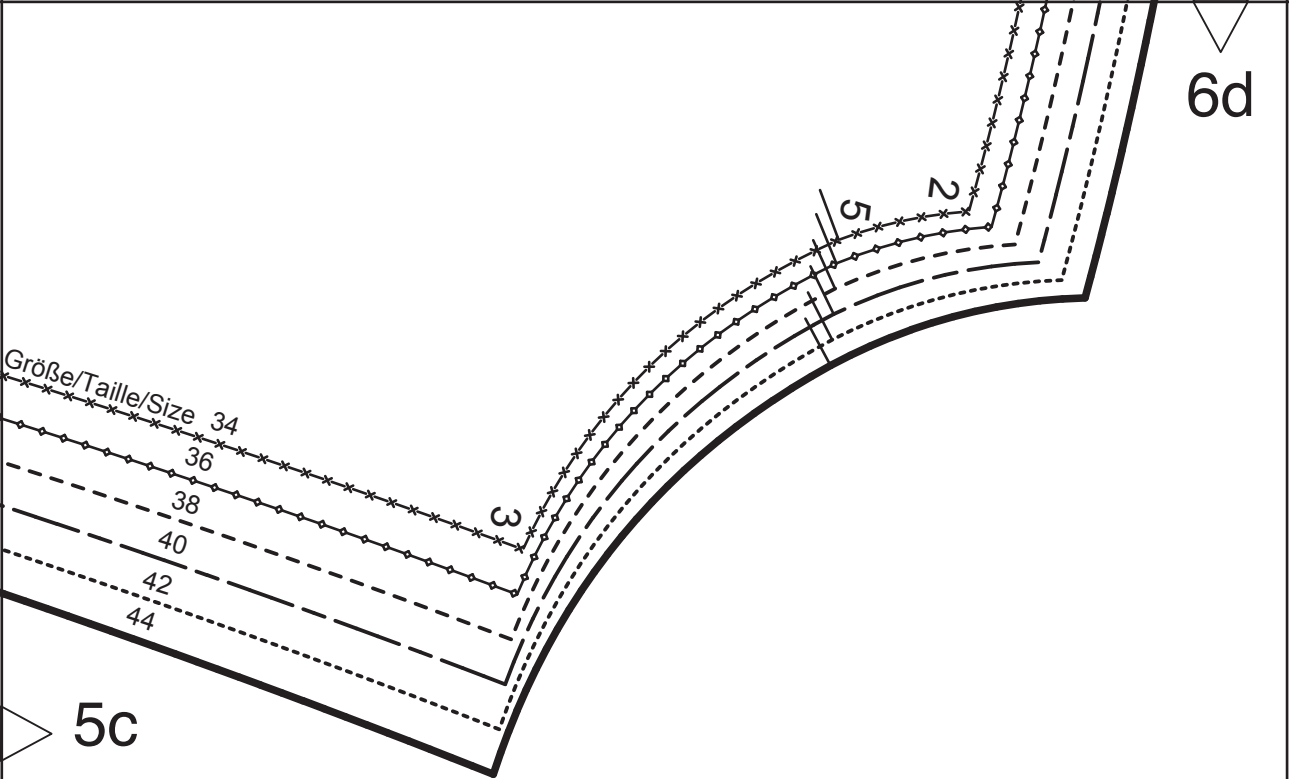
5c

5b

6630

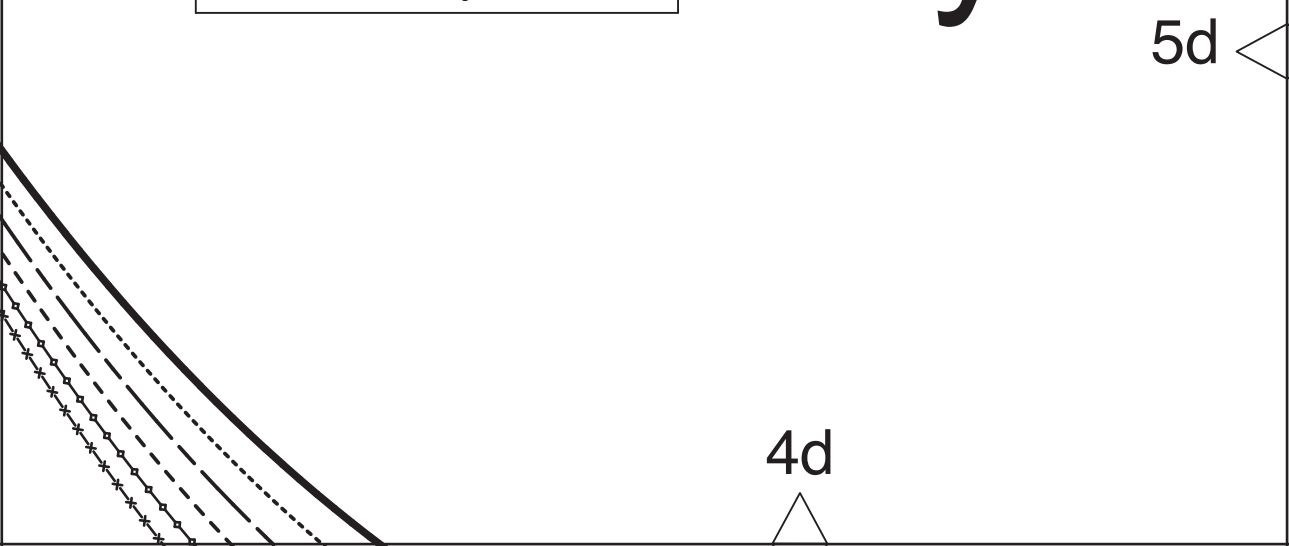
0 0 0 1

4c



burda[®]
style

www.burdastyle.de



español	Patrón multi-tallas Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir. Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si. Los números iguales deben coincidir.
svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmåner och fällar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Monenkaan kaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkain.
РУССКИЙ	ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА ! ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ. ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

5f

Größe/Taille/Size

34

36

38

40

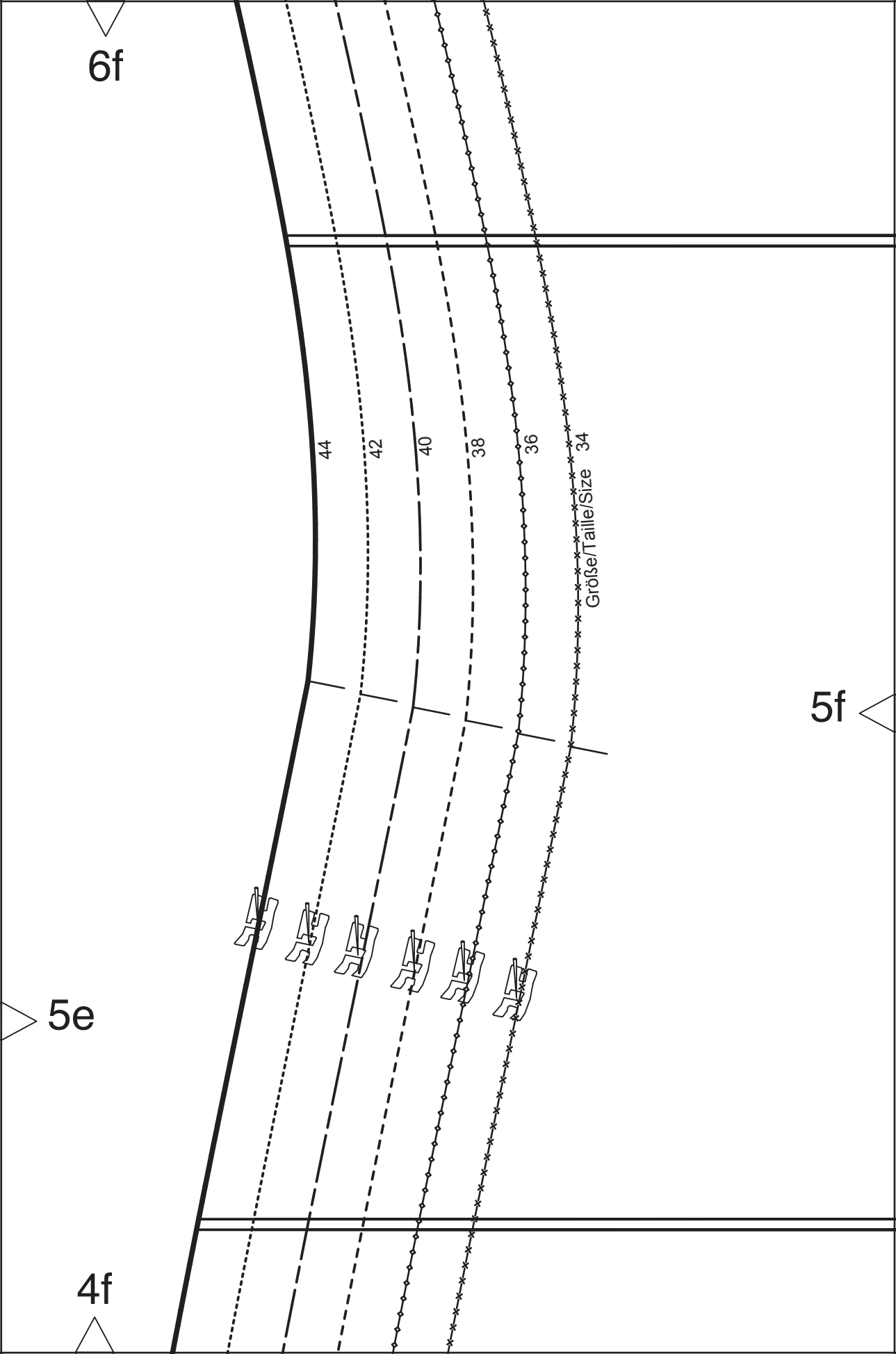
42

44

5e

4f

6f



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6g

6630



6A

2

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

B,C



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

5f

6630

TAILLE

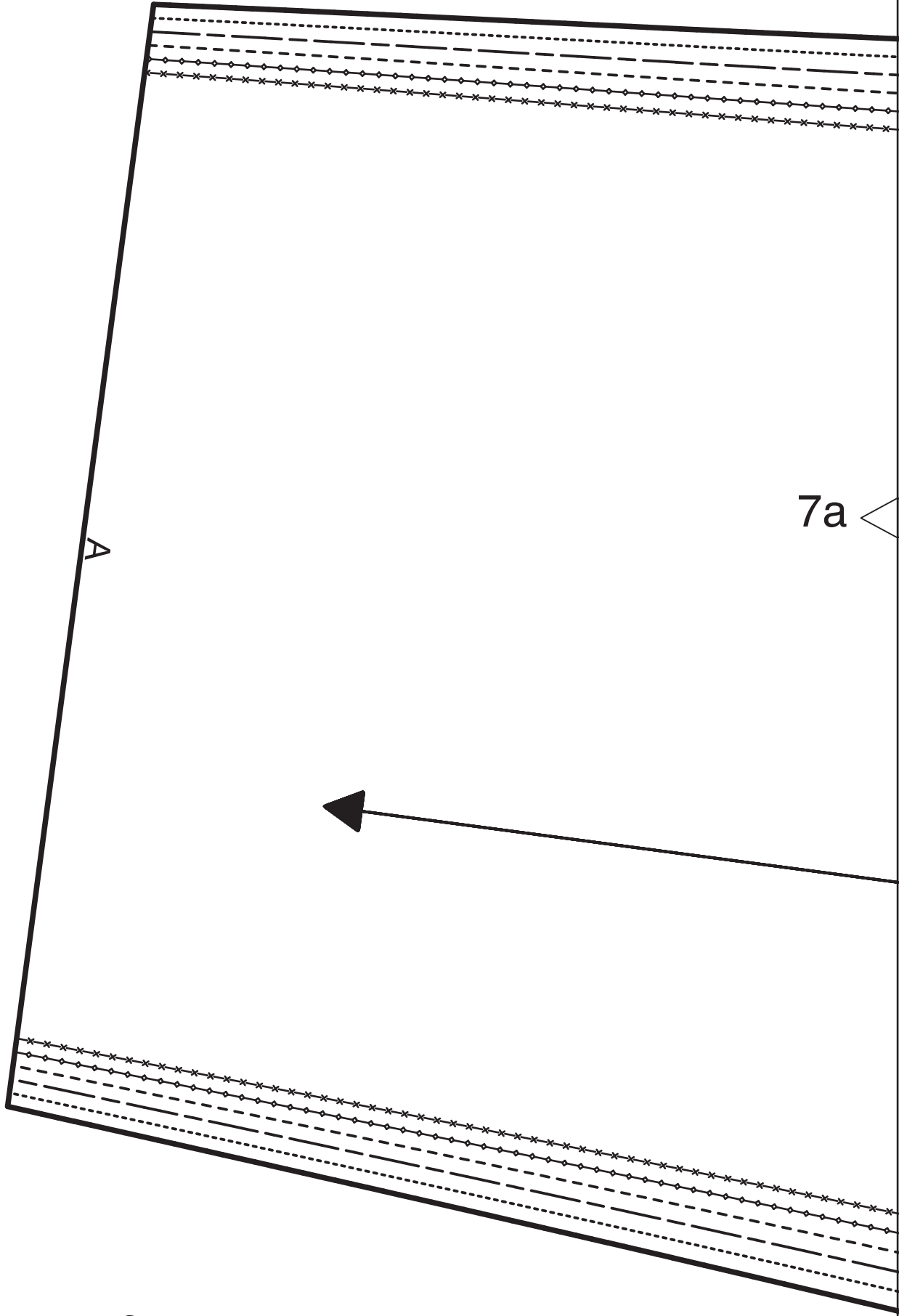
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4g

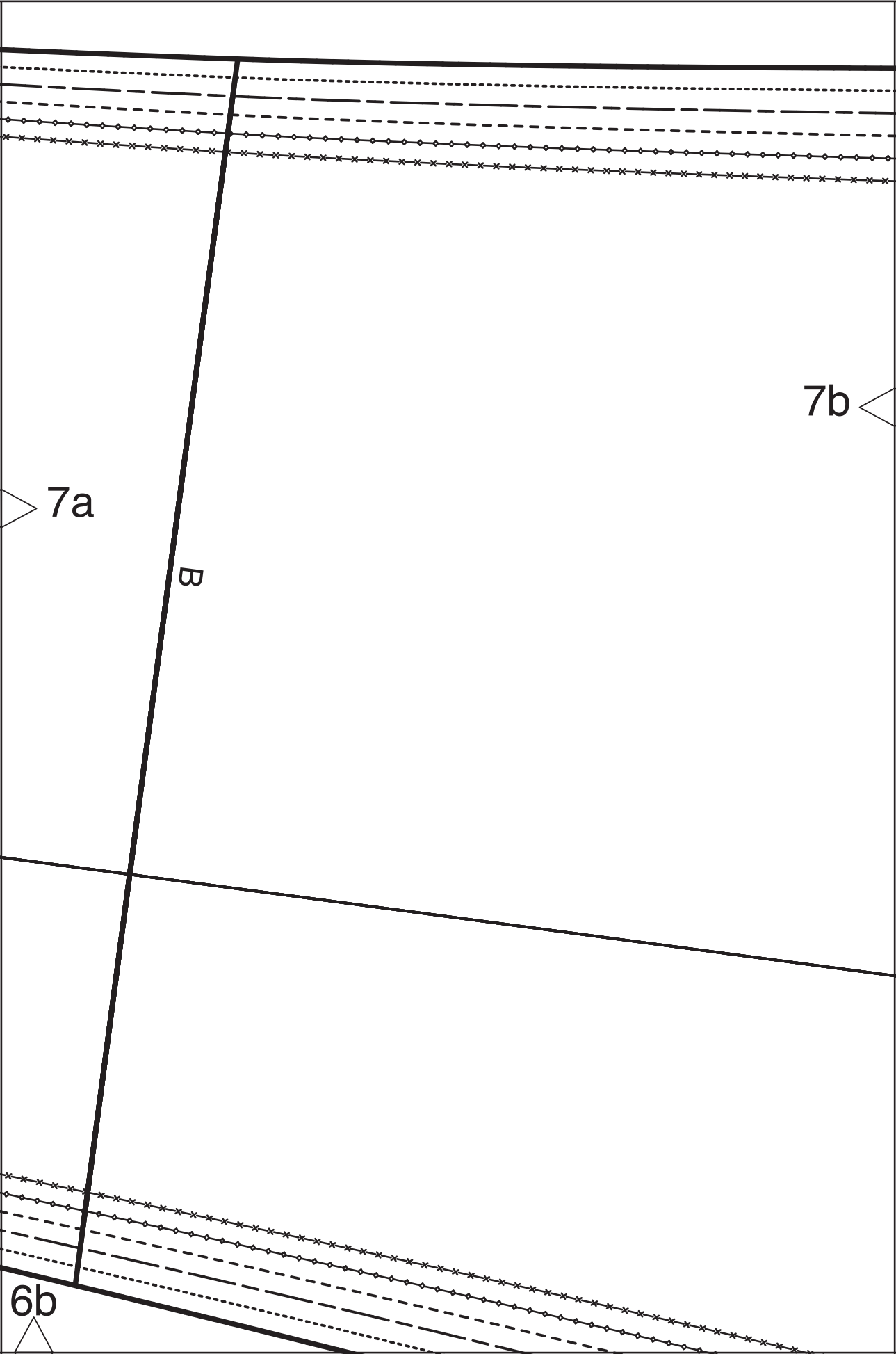




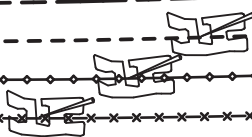
A

7a

6a



7c



7b

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici /
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí /
her förlänges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6c

7d

3

7c

5

UNTERER ÄRMEL

lower sleeve pc. / manche inférieure / onderste mouwdeel / manica inferiore
manga inferior / nedre ärmdeel / nederste ærme / hiban alakpi / нижний рукав

A,B

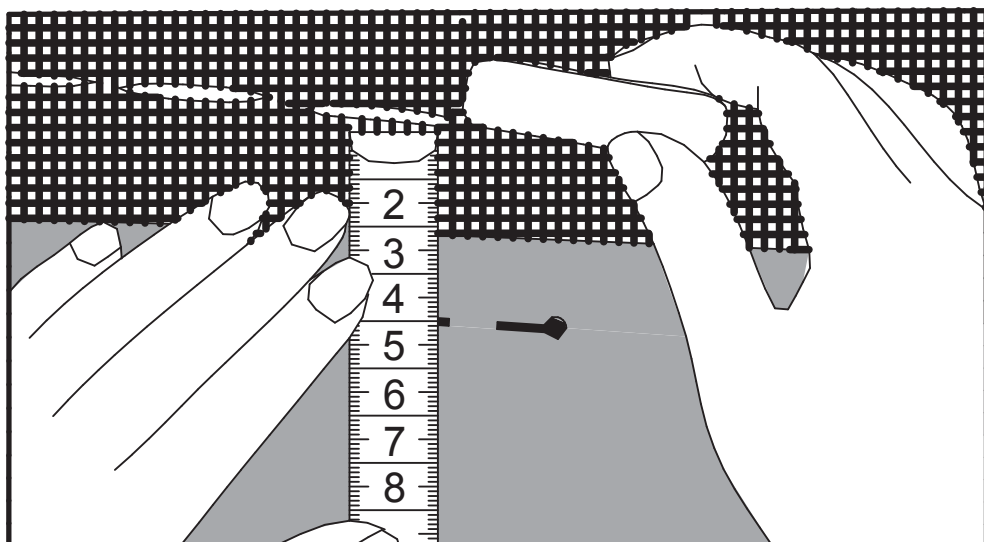


6630

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6d



deutsch

Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

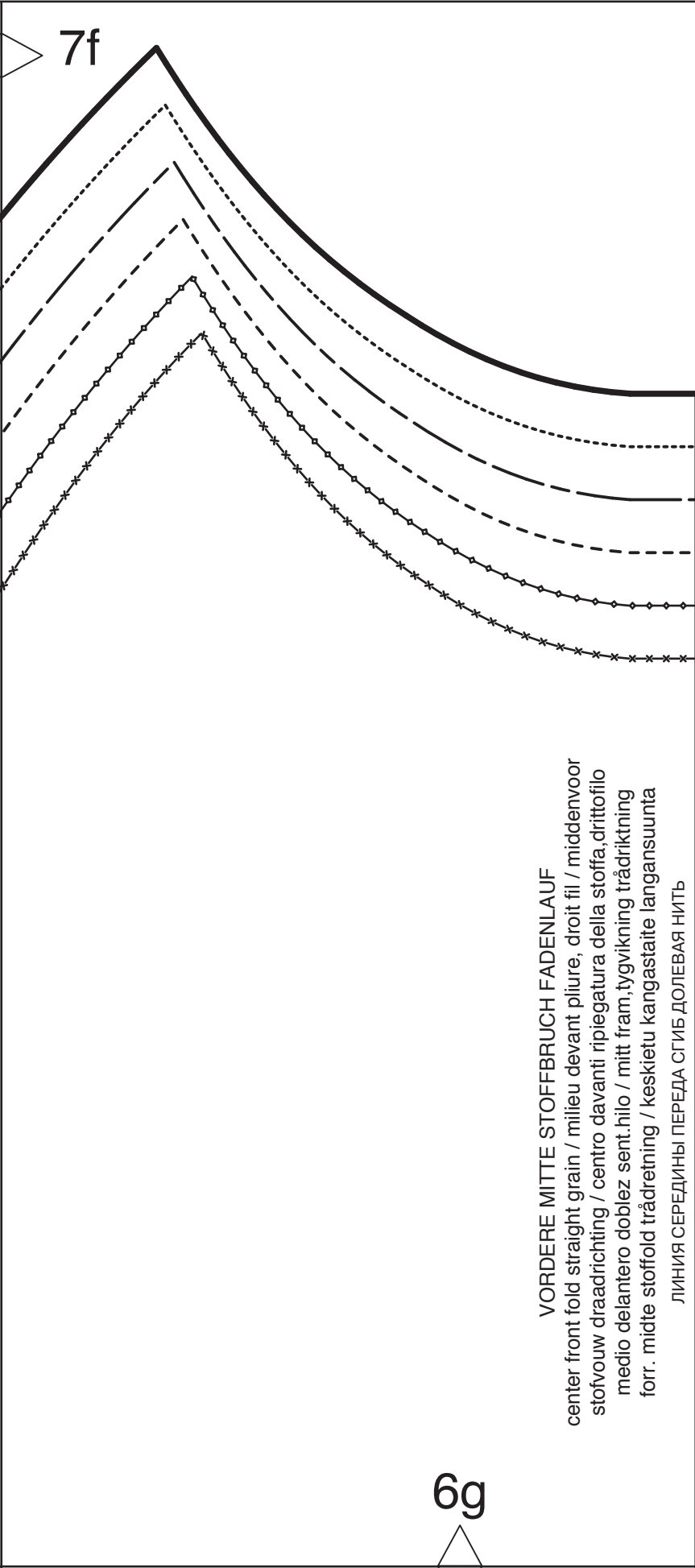
Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

5

C



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
förr. midte stofffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34